

Verse Text - (JOL 1:1-JOL 4:21)

| | | |
|---|---|---|
| <p>JOL 1:1 דאָס וואָרט פֿון ה' וואָס איז געווען צו יואל דעם זון פֿון פּתואַלן: edit</p> | <p>JOL 1:1 dos vort fun Hashem vos iz geven tsu Yoel dem zun fun Petuelen:</p> | <p>JOL 1:1 The Devar HASHEM that came to Yoel Ben Petuel:</p> |
| <p>JOL 1:2 הערט דאָס צו, איר זקנים, און פֿאַרנעמט אַלע באַוווּינער פֿון לאַנד: איז אַזוי וואָס געשען אין אייערע טעג, צי אין די טעג פֿון אייערע עלטערן? edit</p> | <p>JOL 1:2 hert dos tsu, ir zknim, un farnemt ale bavoiner fun land: iz azoi vos geshen in eyere teg, tsi in di teg fun eyere elteren?</p> | <p>JOL 1:2 Hear this, ye zekenim, and give ear, all ye yoshvei ha'arets (<i>inhabitants of the land</i>) . Hath anything like this been in your days, or even in the days of your avot (<i>fathers</i>) ?</p> |
| <p>JOL 1:3 דערציילט וועגן דעם אייערע קינדער, און אייערע קינדער צו זייערע קינדער, און זייערע קינדער צו דעם אַנדער דור. edit</p> | <p>JOL 1:3 dertseilt vegen dem eyere kinder, un eyere kinder tsu zeyere kinder, un zeyere kinder tsu dem ander dor.</p> | <p>JOL 1:3 Tell ye your banim (<i>children</i>) of it, and let your banim tell their banim, and their banim to the next generation.</p> |
| <p>JOL 1:4 וואָס איז געבליבן פֿון דעם וואָרעם האָט אויפֿגעגעסן דער היישעריק, און וואָס איז געבליבן פֿון דעם היישעריק האָט אויפֿגעגעסן דער גראַזפֿרעסער, און וואָס איז געבליבן פֿון דעם גראַזפֿרעסער האָט אויפֿגעגעסן דער גריל. edit</p> | <p>JOL 1:4 vos iz gebliben fun dem vorem hot oifgegesen der heisherik, un vos iz gebliben fun dem heisherik hot oifgegesen der grozfreser, un vos iz gebliben fun dem grozfreser hot oifgegesen der gril.</p> | <p>JOL 1:4 That which the locust swarm hath left hath the arbeh (<i>great locust</i>) eaten; and that which the arbeh hath left hath the crawling locust eaten; and that which the crawling locust hath left hath the other locust eaten.</p> |
| <p>JOL 1:5 כאַפּט זיך אויף, שיכורים, און וויינט, און יאַמערט, אַלע</p> | <p>JOL 1:5 chapt zich oif, shikurim, un veint, un yomert, ale trinker fun vain, oif der troibnzaft vos</p> | <p>JOL 1:5 Awake, ye shikkorim (<i>drunkards</i>) , and weep; and wail, all ye drinkers of yayin,</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>טרינקער פֿון וויין, אויף דער טרויבנזאָפֿט וואָס זי איז פֿאַרשניטן {כרת} געוואָרן פֿון אייער מויל. edit</p> | <p>zi iz farshniten gevoren fun ier moil.</p> | <p>because of the new wine; for it is cut off from your mouth.</p> |
| <p>JOL 1:6 וואָרום אַ פֿאַלק איז אַרויפֿגעקומען אויף מיין לאַנד, מאַכטיק און אָן אַ צאָל; זיינע ציין זיינען ציין פֿון אַ לייב, און באַקצייער פֿון אַ לייבינטע האַט ער. edit</p> | <p>JOL 1:6 vorem a folk iz aroifgekumen oif main land, machtik un on a tsol; zaine tsein zainen tsein fun a laib, un baktseiner fun a leibinte hot er.</p> | <p>JOL 1:6 For a Goy is come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of an arye (lion), and he hath the fangs of a lioness.</p> |
| <p>JOL 1:7 ער האָט געמאַכט מיין וויינשטאַק צו וויסט, און צו שפענדלעך מיין פֿייגנבוים; אַפֿגעהוילט הויל האָט ער אים און אַנידערגעוואָרפֿן, זיינע צווייגן זיינען ווייס געוואָרן. edit</p> | <p>JOL 1:7 er hot gemacht main vainshtok tsu vist, un tsu shpendlech main faignboim; opgeholt hoil hot er im un anidergevorfen, zaine tsvaigen zainen veis gevoren.</p> | <p>JOL 1:7 He hath laid my gefen (vine) waste, and barked my teenah (fig tree); he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.</p> |
| <p>JOL 1:8 קלאָג ווי אַ יונגפֿרוי אַנגעגורט מיט זאַק נאָך דעם מאַן פֿון איר יוגנט. edit</p> | <p>JOL 1:8 klog vi a yungfroi ongegurt mit zak noch dem man fun ir yugnt.</p> | <p>JOL 1:8 Lament like a betulah girded with sackcloth for the ba'al (husband) of her youth.</p> |
| <p>JOL 1:9 פֿאַרשניטן {כרת} געוואָרן איז אַ שפּייזאַפֿפֿער {מְנַחָה} און אַ גיסאַפֿפֿער {נְסֻךְ} פֿון דעם הויז פֿון ה'; עס טרויערן די כּהנים, די באַדינער פֿון ה'. edit</p> | <p>JOL 1:9 farshniten {chrt} gevoren iz a shpaizopfer un a gisopfer fun dem hoiz fun Hashem; es troieren di koyanim, di badiner fun Hashem.</p> | <p>JOL 1:9 The minchah and the nesekh is cut off from the Beis HASHEM; the kohanim, the mesharetim (ministers) of HASHEM, mourn.</p> |
| <p>JOL 1:10 פֿאַרוויסט געוואָרן איז</p> | <p>JOL 1:10 farvist gevoren iz dos feld, es troiert di erd, vorem farvist</p> | <p>JOL 1:10 The sadeh (field) is wasted, the adamah (land)</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>דאָס פֿעלד, עס טרויערט די ערד, וואָרום פֿאַרוויסט געוואָרן איז די תבואה, אויסגעטריקנט האָט דער וויין, איינגעגאַנגען איז דאָס אייל, edit</p> | <p>gevoren iz di tvuh, oisgetriknt hot der vain, ingegangen iz dos eil,</p> | <p>mourneth; for the grain is wasted; the new wine is dried up, the oil languisheth.</p> |
| <p>JOL 1:11 צו שאַנד זיינען די אַקערלייט, עס יאָמערן די וויינגערטנירער, אויפֿן וויין און אויפֿן גערשטן; וואָרום דער שניט פֿון פֿעלד איז פֿאַרלאָרן. edit</p> | <p>JOL 1:11 tsu shand zainen di akerlait, es yomeren di vaingertnirer, oifen veits un oifen gershten; vorem der shnit fun feld iz farloren.</p> | <p>JOL 1:11 Be ye ashamed, O ye husbandmen; wail, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley; because the katzir (harvest) of the sadeh is perished.</p> |
| <p>JOL 1:12 דער וויינשטאַק איז פֿאַרטריקנט, און דער פֿייגנבוים איז פֿאַרוועלקט; דער מילגרוים, אויך דער טייטלבוים און דער עפּלבוים, אַלע ביימער פֿון פֿעלד, זיינען פֿאַרטריקנט; יאָ, אויסגעטריקנט האָט די פֿרייד פֿון די מענטשנקינדער. edit</p> | <p>JOL 1:12 der vainshtok iz fartriknt, un der faignboim iz farvelkt; der milgroim, oich der teitlboim un der eplboim, ale beimer fun feld, zainen fartriknt; yo, oisgetriknt hot di freid fun di mentshnkinder.</p> | <p>JOL 1:12 The gefen is dried up, and the teenah languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the sadeh, are withered; because sasson (joy) is withered away from the bnei Adam.</p> |
| <p>JOL 1:13 גורט איך אָן און קלאָגט, איר פֿהנים, יאָמערט, איר באַדינער פֿון מזבח; קומט נעכטיקט אין זאַקקליידער, באַדינער פֿון מיין ג-ט, וואָרום פֿאַרמיטן איז פֿון דעם הויז פֿון</p> | <p>JOL 1:13 gurt ich on un klogt, ir koyanim, iomert, ir badiner fun mizbeyeck; kumt nechtikt in zakkleider, badiner fun main G-t, vorem farmiten iz fun dem hoiz fun Elokeichem a shpaizopfer un a gisopfer.</p> | <p>JOL 1:13 Gird yourselves, and lament, ye kohanim; howl, ye mesharetim of the Mizbe'ach; come, lie all night in sackcloth, ye mesharetim of my G-d; for the minchah and the nesekh is withheld from the Beis of your G-d.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>אלוקיכם אַ שפּיזאַפּפּער {מְנַחָה} און אַ גיסאַפּפּער [נסֶדֶד]. edit</p> | | |
| <p>JOL 1:14 הייליקט אַ פּאַסטטאַג, רופֿט אַן איינזאַמלונג, קלייבט צונויף די עלטסטע, אַלע באַוווינער פֿון לאַנד, אין הויז פֿון ה' אלוקיכם, און טוט שרייען צו ה'. edit</p> | <p>JOL 1:14 heilikt a fasttog, ruft an inzamlung, klaibt tsunoif di eltste, ale bavoiner fun land, in hoiz fun Hashem Elokeichem, un tut shraien tsu Hashem.</p> | <p>JOL 1:14 Sanctify ye a tzom (fast), call an atzarah (solemn assembly), gather the zekenim and all the yoshvei ha'aretz into the Beis HASHEM Eloheichem, and cry unto HASHEM,</p> |
| <p>JOL 1:15 וויי אויף דעם טאַג! וואַרום נאַנט איז דער טאַג פֿון ה', און ווי אַ בראַך פֿון (אַל) שדי קומט ער. edit</p> | <p>JOL 1:15 vei oif dem tog! vorem nont iz der tog fun Hashem, un vi a broch fun (El) Shaddai kumt er.</p> | <p>JOL 1:15 Alas for the day! For the Yom HASHEM is karov (near, at hand), and like destruction from Shaddai shall it come.</p> |
| <p>JOL 1:16 פֿאַר וואַר, פֿאַר אונדזערע אויגן איז פֿאַרשניטן {כרת} די שפּיז; פֿון אונדזער ג-טס הויז, די פֿרייד און די לוסטיקייט. edit</p> | <p>JOL 1:16 far vor, far undzere oigen iz farshniten di shpaiz; fun undzer G-ts hoiz, di freid un di lustikeit.</p> | <p>JOL 1:16 Is not the okhel (food) cut off before our eyes, yea, simchah (joy) and gladness from the Beis Eloheinu?</p> |
| <p>JOL 1:17 איינגעדאַרט זיינען די זאַמען אונטער זייערע גרודעס, וויסט געוואָרן זיינען די שפּיכלערס, איינגעפֿאַלן זיינען די שיערן וואַרום אויסגעטריקנט איז די תבואה. edit</p> | <p>JOL 1:17 ingedart zainen di zomen unter zeyere grudes, vist gevoren zainen di shpaichlers, ingefalen zainen di shaieren vorem oisgetriknt iz di tvuh.</p> | <p>JOL 1:17 The seed is rotten under their clods, the otzarot (storehouses) are laid desolate, the barns are broken down; for the grain is withered.</p> |
| <p>JOL 1:18 ווי קרעכצט די בהמה! edit</p> | <p>JOL 1:18 vi krechst di beheime! tsetumlt zainen di stades rinder,</p> | <p>JOL 1:18 How do the beasts groan! The herds of cattle are</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>צעטומלט זיינען די סטאדעס רינדער, וואָרום נישטאָ פֿאַר זיי קיין פֿיטערונג; אַפֿילו די סטאדעס שאָף זיינען פֿאַרוויסט. edit</p> | <p>vorem nishto far zei kein fiterung; afile di stades shof zainen farvist.</p> | <p>perplexed, because they have no pasture; yea, the edrei hatzon (flocks of sheep) are made desolate.</p> |
| <p>JOL 1:19 צו דיר, ה', טו איך רופֿן, וואָרום אַ פֿייער האָט פֿאַרצערט די פֿיטערפלעצער פֿון מדבר, און אַ פֿלאַם האָט צעפֿלאַקערט אַלע ביימער פֿון פֿעלד. edit</p> | <p>JOL 1:19 tsu dir, Hashem, tu ich rufen, vorem a faier hot fartsert di fiterpletser fun midbar, un a flam hot tseflakert ale beimer fun feld.</p> | <p>JOL 1:19 To Thee, HASHEM , will I cry; for the eish hath devoured the pastures of the midbar, and the flame hath burned all the trees of the field.</p> |
| <p>JOL 1:20 אַפֿילו די בהמות פֿון פֿעלד שמאַכטן צו דיר, וואָרום אויסגעטריקנט זיינען די גראַבנס וואַסער, און אַ פֿייער האָט פֿאַרצערט די פֿיטערפלעצער פֿון מדבר. edit</p> | <p>JOL 1:20 afile di beheimes fun feld shmachten tsu dir, vorem oisgetriknt zainen di grobns vaser, un a faier hot fartsert di fiterpletser fun midbar.</p> | <p>JOL 1:20 The beasts of the field cry also unto Thee; for the rivers of mayim (water) are dried up, and the eish hath devoured the pastures of the midbar.</p> |
| <p>JOL 2:1 בלאַזט אַ שופֿר אין ציון, און שאַלט אויף מיין הייליקן באַרג, זאָלן ציטערן אַלע באַוווינער פֿון לאַנד, וואָרום דער טאָג פֿון ה' קומט אָן, וואָרום ער איז נאָנט; edit</p> | <p>JOL 2:1 blozt a Shepher in Tsiyon, un shalt oif main heiligen barg, zolen tsiteren ale bavoiner fun land, vorem der tog fun Hashem kumt on, vorem er iz nont;</p> | <p>JOL 2:1 Blow ye the shofar in Tziyon, and sound an alarm on My Har Kodesh; let all the yoshvei ha'arets tremble; for the Yom HASHEM cometh, for it is near at hand;</p> |
| <p>JOL 2:2 אַ טאָג פֿון חושך און פֿינצטערניש, אַ טאָג פֿון וואַלקן און נעבל, ווי אַ</p> | <p>JOL 2:2 a tog fun choishech un fintsternish, a tog fun volken un nebl, vi a shvartskeit oisgeshpreit oif di berg; a grois</p> | <p>JOL 2:2 A day of choshech and of gloominess, a day of anan (cloud) and of thick darkness, as the shachar (dawn) spread</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>שוואַרצקייט אויסגעשפּרייט אויף די בערג; אַ גרויס פֿאַלק און אַ מאַכטיקס, אַזאַ ווי ער איז נישט געווען פֿון אייביק אָן און וועט נאָך אים מער נישט זיין ביז די יאָרן פֿון דור-דורות. edit</p> | <p>folk un a machtiks, aza vi er iz nisht geven fun eibik on un vet noch im mer nisht zain biz di yoren fun dor-dorut.</p> | <p>upon the mountains; an am rav (<i>great people, army</i>) and strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, even to the years of dor v'dor.</p> |
| <p>JOL 2:3 אים פֿאַרויס פֿאַרצערט אַ פֿייער, און הינטער אים פֿלאַקערט אַ פֿלאַם; ווי דער גאַרטן פֿון עֶדן איז דאָס לאַנד פֿאַר אים, און הינטער אים אַ מדבר אַ וויסטער, און צו מאָל קיין אַנטרינונג איז נישטאָ פֿון אים. edit</p> | <p>JOL 2:3 im forois fartsert a faier, un hinter im flakert a flam; vi der gorten fun Eden iz dos land far im, un hinter im a midbar a vister, un tsu mol kein antrining iz nishto fun im.</p> | <p>JOL 2:3 An eish devoureth before them; and behind them a flame burneth; ha'aretz is as the Gan Eden before them, and behind them a desolate midbar; yea, and nothing shall escape them.</p> |
| <p>JOL 2:4 ווי דאָס אויסזען פֿון פֿערד איז זיין אויסזען, און ווי רייטער אַזוי לויפֿן זיי. edit</p> | <p>JOL 2:4 vi dos oiszen fun ferd iz zain oiszen, un vi raiter azoi loifen zei.</p> | <p>JOL 2:4 The appearance of them is as the appearance of susim; and as horsemen, so shall they run.</p> |
| <p>JOL 2:5 ווי דאָס גערויש פֿון רייטוועגן, איז זייער שפּרינגען אויף די שפיצן בערג; ווי דער קנאַל פֿון אַ פֿלאַמפֿייער וואָס פֿאַרצערט שטרוי; ווי אַ פֿאַלק אַ מאַכטיקס געגרייט צו מלחמה. edit</p> | <p>JOL 2:5 vi dos geroish fun raitvegen, iz zeyer shpringen oif di shpitsen berg; vi der knal fun a flamfaier vos fartsert shtroi; vi a folk a machtiks gegreit tsu milchome.</p> | <p>JOL 2:5 Like the noise of merkavot (<i>chariots</i>) on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of eish that devoureth the stubble, as a strong people drawn up in milchamah (<i>battle</i>) .</p> |
| <p>JOL 2:6 פֿאַר אים ציטערן פֿעלקער, אַלע פּנימער האָבן</p> | <p>JOL 2:6 far im tsiteren felker, ale penemer hoben ongenumen a</p> | <p>JOL 2:6 Before their face, the amim (<i>nations</i>) shall be in anguish;</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>edit אַנגענומען אַ פֿינצטערניש. edit</p> | <p>fintsternish.</p> | <p>every face turns pale.</p> |
| <p>JOL 2:7 ווי גיבורים לויפֿן זיי, ווי מלחמה-לייט קלעטערן זיי אויף דער מויער, און איטלעכער אין זיינע וועגן גייען זיי, און זיי פלאַנטערן נישט זייערע שטעגן. edit</p> | <p>JOL 2:7 vi giborim loifen zei, vi milchome-lait kleteren zei oif der moier, un itlecher in zaine vegen geyen zei, un zei plonteren nisht zeyere shtegen.</p> | <p>JOL 2:7 They shall run like gibborim; they shall climb the chomah (wall) like anshei milchamah; and they shall march every one in formation, and they shall not swerve from their course;</p> |
| <p>JOL 2:8 און איינער דעם אַנדערן שטויסן זיי נישט, איטלעכער אין זיין שלאַך גייען זיי, און דורך וואַפֿן וואַרפֿן זיי זיך, און ווערן נישט געשעדיקט. edit</p> | <p>JOL 2:8 un einer dem anderen shtoisn zei nisht, itlecher in zain shliach geyen zei, un durch vofen vorfen zei zich, un veren nisht geshedikt.</p> | <p>JOL 2:8 Neither shall one push another; they shall walk every one in his own column; and when they burst through defenses, they shall not break ranks.</p> |
| <p>JOL 2:9 זיי שפּרינגען אויף דער שטאָט, זיי לויפֿן אויף דער מויער, זיי גייען אַרויף אין די הייזער, זיי קומען דורך די פֿענצטער ווי אַ גנבֿ. edit</p> | <p>JOL 2:9 zei shpringen oif der shtot, zei loifen oif der moier, zei geyen aroifblikendik in di haizer, zei kumen durch di fentster vi a ganev.</p> | <p>JOL 2:9 They shall run to and fro in the ir (city); they shall run upon the chomah, they shall climb up into the batim (houses); they shall enter in at the windows like the ganav.</p> |
| <p>JOL 2:10 פֿאַר אים ציטערט די ערד, שטורעמען די הימלען; די זון און די לבָּנָה ווערן שוואַרץ, און די שטערן נעמען אַרײַן זייער שיין. edit</p> | <p>JOL 2:10 far im tsitert di erd, shturemen di himlen; di zun un di Livnah veren shvarts, un di shteren nemen arain zeyer shein.</p> | <p>JOL 2:10 The erez shall quake before them; the Shomayim shall tremble; the shemesh and the yarei'ach shall be dark, and the kokhavim shall withdraw their shining;</p> |
| <p>JOL 2:11 און ה' לאַזט אַרויס זיין קול פֿאַרויס פֿאַר זיין חיל; וואַרום זייער גרויס איז זיין מחנה, וואַרום מאַכטיק איז</p> | <p>JOL 2:11 un Hashem lozt arois zain kol forois far zain cheil; vorem zeyer grois iz zain machne, vorem machtik iz der vos tut zain bafel; vorem grois iz der</p> | <p>JOL 2:11 And HASHEM shall utter His voice before His army; His machaneh (camp) is very great; for the executor of His devar (word, command) is strong; for</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>דער וואָס טוט זײַן באַפֿעל; וואָרום גרויס איז דער טאָג פֿון ה' און מוראדיק זייער, און ווער קען אים אויסהאַלטן? edit</p> | <p>tog fun Hashem un mordik zeyer, un ver ken im oishalten?</p> | <p>the Yom HASHEM is gadol and very terrible; and who can endure it?</p> |
| <p>JOL 2:12 אָבער נאָך איצט, זאָגט ה', קערט אײַך אום צו מיר מיט אײער גאַנצן האַרצן, און מיט פֿאַסטן און מיט געוויין און מיט קלאָג; edit</p> | <p>JOL 2:12 ober noch itst, zogt Hashem, kert ich um tsu mir mit ier gantsen hartsen, un mit fasten un mit gevain un mit klog;</p> | <p>JOL 2:12 Therefore also now, saith HASHEM , turn ye back to Me with all your lev, and with tzom, and with weeping, and with mourning;</p> |
| <p>JOL 2:13 און צערייסט אײער האַרץ און נישט אײערע קליידער, און קערט אײך אום צו ה' אלוקיכם, וואָרום ער איז לײטזעליק און דערבאַרימדיק, אײנגעהאַלטן אין צאָרן, און רײך אין גענאָד, און ער האָט חרטה אויף דעם ביז. edit</p> | <p>JOL 2:13 un tseraist ier harts un nisht eyere kleider, un kert ich um tsu Hashem Elokeichem, vorem er iz laitzelik un derbarimdik, ingehalten in tsoren, un raich in genod, un er hot charote oif dem beiz.</p> | <p>JOL 2:13 And rend your lev, and not your garments, and turn unto HASHEM Eloheichem; for He is channun (<i>gracious</i>) and rachum (<i>merciful</i>) , slow to anger, and of rav chesed, and He relents from sending calamity.</p> |
| <p>JOL 2:14 ווער ווייס, אפֿשר ווידער וועט ער חרטה האָבן, און לאָזן אַ ברכה הינטער זיך – אַ שפּײַזאָפֿער {מִנְחָה} און אַ גיסאָפֿער {נֶסֶךְ} פֿאַר ה' אלוקיכם. edit</p> | <p>JOL 2:14 ver veis, efsher vider vet er charote hoben, un lozen a brocha hinter zich – a shpaizopfer un a gisopfer far Hashem Elokeichem.</p> | <p>JOL 2:14 Who knoweth but that He will return and have pity, and leave behind Him a brocha; even a minchah and a nesekh unto HASHEM Eloheichem?</p> |
| <p>JOL 2:15 בלאָזט אַ שׁוֹפֵר אין צײַון, הייליקט אַ פֿאַסטטאָג, רופֿט אַן אײנזאַמלונג; edit</p> | <p>JOL 2:15 blozt a Shepher in Tsiyon, heilikt a fasttog, ruft an inzamlung;</p> | <p>JOL 2:15 Blow the shofar in Tziyon, sanctify a tzom, call an atzarah (<i>solemn assembly</i>) ;</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>JOL 2:16 זאַמלט איין דאָס פֿאָלק, פֿאַררופֿט די עדה, קלײַבט צונויף די זקנים, זאַמלט איין די קלײַנע קינדער, און די וואָס זײַגן די ברוסט; זאָל דער חתן אַרויסגיין פֿון זײַן קאַמער, און די בלה פֿון איר געצעלט. edit</p> | <p>JOL 2:16 zamlt ein dos folk, farruft di eide, klaibt tsunoif di zknim, zamlt ein di kleine kinder, un di vos zeigen di Brust; zol der Cheten aroisgein fun zain kamer, un di kale fun ir getselt.</p> | <p>JOL 2:16 Gather the people, set apart as kodesh the kahal (<i>congregation</i>), assemble the zekenim, gather the olalim, even those nursing at the breast; let the choson go forth of his cheder, and the kallah out of her chuppah (<i>canopy</i>).</p> |
| <p>JOL 2:17 צווישן דעם פֿאַליש און דעם מזבח זאָלן ווײַנען די פֿהנים, די דינער פֿון ה', און זאָלן זײ זאָגן: דערבאַרים זיך ה' אויף דיין פֿאָלק, און זאָלסט נישט געבן דיין אַרב צו שאַנד, אַז פֿעלקער זאָלן זיך ווערטלען איבער זײ; נאָך וואָס זאָל מען זאָגן צווישן די אומות: וווּ איז זײער ג-ט? edit</p> | <p>JOL 2:17 tsvishen dem polish un dem mizbeyeich zolen veinen di koyanim, di diner fun Hashem, un zolen zei zogen: derbarim zich Hashem oif dain folk, un zolst nisht geben dain Arav tsu shand, az felker zolen zich vertlen iber zei; noch vos zol men zogen tsvishen di umes: vu iz zeyer G-t?</p> | <p>JOL 2:17 Let the kohanim, the mesharetim of HASHEM, weep between the Ulam and the Mizbe'ach, and let them say, Spare Thy people, HASHEM, and make not Thine nachalah (<i>inheritance</i>) an object of scorn, a byword among the Goyim. Why should they say among the peoples, Where is their G-d?</p> |
| <p>JOL 2:18 און ה' האָט זיך אײפֿער פֿאַר זײַן לאַנד, און האָט זיך דערבאַרימט אויף זײַן פֿאָלק. edit</p> | <p>JOL 2:18 un Hashem hot zich eifer far zain land, un hot zich derbarimt oif zain folk.</p> | <p>JOL 2:18 Then will HASHEM be jealous for His land, and take pity on His people.</p> |
| <p>JOL 2:19 און ה' האָט געענטפֿערט און געזאָגט צו זײַן פֿאָלק: זעט, אײך שיק אײך תבואה און וײַן און אײל, און איר וועט זײ האָבן צו זאַט; און אײך וועל אײך מער נישט געבן צו שאַנד</p> | <p>JOL 2:19 un Hashem hot geentfert un gezogt tsu zain folk: zet, ich shik ich tvuh un vain un eil, un ir vet zei hoben tsu zat; un ich vel ich mer nisht geben tsu shand bai di felker.</p> | <p>JOL 2:19 Yea, HASHEM will answer and say unto His people, Hineni, I am sending you dagan, and tirosh, and yitzhar, and ye shall be satisfied therewith; and I will no more make you an object of scorn among the Goyim;</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>בִּי דִּי פֻּעֲלֵקֶעֶר. edit</p> | | |
| <p>וועל און דעם צפונדיקן וועל איך דערווייטערן פֿון אייך, און וועל אים פֿאַרשטויסן אין אַ לאַנד פֿון טריקעניש און וויסטעניש, מיט זיין פנים צום פֿעדערשטן ים, און זיין עק צום הינטערשטן ים; און זיין פֿוילגערוד וועט אויפֿגיין, און זיין געשטאַנק וועט אויפֿגיין, ווייל ער האָט גרויס זיך פֿאַרנומען. edit</p> | <p>JOL 2:20 un dem tsfundiken vel ich dervaiteren fun ich, un vel im farshtoisin in a land fun trikenish un vistenish, mit zain ponem tsum federshten yam, un zain ek tsum hintershten yam; un zain foilgeruch vet oifgein, un zain geshtank vet oifgein, vail er hot grois zich farnumen.</p> | <p>JOL 2:20 But I will remove far off from you the northern [army], and will drive him into an eretz barren and desolate, with his vanguard toward the eastern sea, and his rearguard toward the western sea, and his stench and foul smell will go up. Surely it hath done great things.</p> |
| <p>זאַלסט נישט מורא האַבן, ערד, פֿריי זיך און זיי לוסטיק, וואָרום גרויס געטאַן האַט ה'. edit</p> | <p>JOL 2:21 zolst nisht moire hoben, erd, frai zich un zeï lustik, vorem grois geton hot Hashem.</p> | <p>JOL 2:21 Fear not, O land; be glad and rejoice; for HASHEM hath done great things.</p> |
| <p>איר זאַלט נישט מורא האַבן, בהמות פֿון פֿעלד, וואָרום די פֿיטערפלעצער פֿון מדבר זיינען באַגראַזט, וואָרום דער בוים טראַגט זיין פֿרוכט, דער פֿייגנבוים און דער וויינשטאַק גיבן זייער קריפֿט. edit</p> | <p>JOL 2:22 ir zolt nisht moire hoben, beheimes fun feld, vorem di fiterpletser fun midbar zainen bagrozt, vorem der boim trogt zain frucht, der faignboim un der vainshtok giben zeyer krift.</p> | <p>JOL 2:22 Be not afraid, ye beasts of the field; for the pastures of the midbar do spring up, for the etz beareth her fruit, the te'enah and the gefen do yield their strength.</p> |
| <p>און איר קינדער פֿון ציון, זייט לוסטיק און פֿרייט זיך מיט ה' אלוקיכם, וואָרום ער</p> | <p>JOL 2:23 un ir kinder fun Tsiyon, zeit lustik un freit zich mit Hashem Elokeichem, vorem er git ich dem friregen richtik; yo,</p> | <p>JOL 2:23 Be glad then, ye bnei Tziyon, and rejoice in HASHEM Eloheichem; for He hath given you the former rain according</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>גיט אייך דעם פֿרירעגן ריכטיק; יאָ, ער מאַכט נידערן פֿאַר אייך רעגן, פֿרירעגן און שפעטרעגן אין ערשן חודש. edit</p> | <p>er macht nideren far ich regen, friregen un shpetregen in ershen chodesh.</p> | <p>to (His) tzedakah, and He will cause to come down for you the rain, the yoreh (former rain), and the malkosh (latter rain) as before.</p> |
| <p>JOL 2:24 און די שיייערן וועלן פֿול זיין מיט תבואה, און די קעלטערן וועלן איבערלויפֿן מיט וויין און אייל. edit</p> | <p>JOL 2:24 un di shaieren velen ful zain mit tvuh, un di kelteren velen iberloifen mit vain un eil.</p> | <p>JOL 2:24 And the threshing floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with yayin and yitzhar.</p> |
| <p>JOL 2:25 און איך וועל אייך אַפּפּאַלן די יאָרן וואָס דער היישעריק האָט אויפֿגעגעסן, דער גראַזפֿרעסער, און דער גריל, און דער וואָרעם, מיין גרויס חיל וואָס איך האָב אַנגעשיקט אויף אייך. edit</p> | <p>JOL 2:25 un ich vel ich optsolen di yoren vos der heisherik hot oifgegeesen, der grozfraser, un der gril, un der vorem, main grois cheil vos ich hob ongeshikt oif ich.</p> | <p>JOL 2:25 And I will restore to you the shanim (years) that the arbeh (great locust) hath eaten, the crawling locust, and the other locust, and the locust swarm, My great army which I sent among you.</p> |
| <p>JOL 2:26 און עסן וועט איר עסן און זאָט זיין, און איר וועט לויבן דעם נאָמען פֿון ה' אלוקיכם, וואָס האָט געטאָן מיט אייך ווונדערלעך; און מיין פֿאַלק וועט אויף אייביק נישט פֿאַרשעמט ווערן. edit</p> | <p>JOL 2:26 un esen vet ir esen un zat zain, un ir vet loiben dem nomen fun Hashem Elokeichem, vos hot geton mit ich vunderlech; un main folk vet oif eibik nisht farshemt veren.</p> | <p>JOL 2:26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the Shem of HASHEM Eloheichem, that hath dealt wondrously with you; and My people shall never be ashamed.</p> |
| <p>JOL 2:27 און איר וועט וויסן אַז איך בין צווישן ישׂראֵל, און איך בין ה' אלוקיכם, און מער איז נישטאָ; און מיין פֿאַלק</p> | <p>JOL 2:27 un ir vet visen az ich bin tsvishen Yisroel, un ich bin Hashem Elokeichem, un mer iz nishto; un main folk vet oif eibik nisht farshemt veren.</p> | <p>JOL 2:27 And ye shall know that I am in the midst of Yisroel, and that I am HASHEM Eloheichem, and there is no other; and My people shall never be put to</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>וועט אויף אייביק נישט פֿאַרשעמט ווערן. edit</p> | | <p>shame.</p> |
| <p>JOL 3:1 און עס וועט זײַן נאָך דעם, וועל איך אויסגיסן מיין גײסט {רוח הקדש} אויף יעטוועדער לײב, און אײערע זין און אײערע טעכטער וועלן נבֿיאות זאָגן, אײערע זקנים וועלן חלומות חלומען, אײערע בחורים וועלן זעונגען זען. edit</p> | <p>JOL 3:1 un es vet zain noch dem, vel ich oisgisen main Gaist oif yetveder laib, un eyere zin un eyere techter velen nviut zogen, eyere zknim velen chaloimes cholemen, eyere Bachurim velen zeungen zen.</p> | <p>JOL 3:1 And it shall come to pass afterward, that I will pour out My Ruach upon all basar; and your banim and your banot shall prophesy, your zekenim shall dream chalomot, your bochurim shall see chezyonot (visions) :</p> |
| <p>JOL 3:2 און אויך אויף די קנעכט און אויף די דינסטן וועל איך אויסגיסן מיין גײסט אין יענע טעג. edit</p> | <p>JOL 3:2 un oich oif di knecht un oif di dinsten vel ich oisgisen main Gaist in yene teg.</p> | <p>JOL 3:2 And also upon the avadim and upon the shefachot in those days will I pour out My Ruach.</p> |
| <p>JOL 3:3 און איך וועל ווייזן ווונדער אין הימל און אויף דער ערד, בלוט און פֿײער און זײלן רויד. edit</p> | <p>JOL 3:3 un ich vel vaizen vunder in himel un oif der erd, blut un faier un zailen roich.</p> | <p>JOL 3:3 And I will show mofetim in the heavens and in the earth, dahm, and eish, and pillars of smoke.</p> |
| <p>JOL 3:4 די זון וועט פֿאַרקערט ווערן אין פֿינצטערניש, און די לִבְנָה אין בלוט, איידער עס קומט דער טאָג פֿון ה', דער גרויסער און דער מוראדיקער. edit</p> | <p>JOL 3:4 di zun vet farkert veren in fintsternish, un di Livnah in blut, eider es kumt der tog fun Hashem, der groiser un der moirediker.</p> | <p>JOL 3:4 The shemesh shall be turned into choshech, and the yarei'ach into dahm, before the great and terrible Yom HASHEM come.</p> |
| <p>JOL 3:5 און עס וועט זײַן, איטלעכער וואָס וועט רופֿן דעם נאָמען פֿון הָאֲדֹנָי, וועט</p> | <p>JOL 3:5 un es vet zain, itlecher vos vet rufen dem nomen fun hoodon, vet geratevet veren; vorem oif barg Tsiyon un in</p> | <p>JOL 3:5 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the Shem of Adonoi shall be saved; for in Mt Tziyon and in</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>גֵּרָאֲטֵעוועט ווערן; וואָרום אויף באַרג צִיּוֹן און אין ירושָׁלַיִם וועט זײַן אַן אַנטרינונג, אַזוי ווי ה' האָט געזאָגט; און די געבליבענע וועלן זײַן די וואָס ה' טוט רופֿן. edit</p> | <p>Yerusholayim vet zain an antrindung, azoi vi Hashem hot gezogt; un di geplibene velen zain di vos Hashem tut rufen.</p> | <p>Yerushalayim shall be deliverance, as HASHEM hath said, and in the seridim whom HASHEM shall call.</p> |
| <p>JOL 4:1 וואָרום זע, אין יענע טעג און אין יענער צײַט, אַז אײַך וועל אומקערן די געפֿאַנגענשאַפֿט פֿון יהודה און ירושָׁלַיִם, edit</p> | <p>JOL 4:1 vorem ze, in yene teg un in yener tsait, az ich vel umkeren di gefangenschaft fun Yehudah un Yerusholayim,</p> | <p>JOL 4:1 For, hinei, in those days, and in that time, when I shall restore the fortunes of Yehudah and Yerushalayim,</p> |
| <p>JOL 4:2 וועל אײַך איינזאַמלען אַלע פֿעלקער, און אײַך וועל זיי מאַכן נידערן אין טאַל פֿון יהושָׁפֿט, און אײַך וועל זיך דאַרטן משפטן מיט זיי פֿאַר מײַן פֿאַלק און מײַן אַרץ יִשְׂרָאֵל, וואָס זיי האָבן זיי צעשפּרײַט צווישן די פֿעלקער, און צעטיילט מײַן לאַנד. edit</p> | <p>JOL 4:2 vel ich inzamlen ale felker, un ich vel zeï machen nideren in tal fun Yehoshaphat, un ich vel zich dorten mishpeten mit zeï far main folk un main Arav Yisroel, vos zeï hoben zeï tseshpreit tsvishen di felker, un tseteilt main land.</p> | <p>JOL 4:2 I will also gather all Goyim, and will bring them down into the valley of Yehoshafat, and will enter into judgment against them there concerning My people and for My nachalah Yisroel, whom they have scattered among the Goyim, and My land they divided up.</p> |
| <p>JOL 4:3 און אויף מײַן פֿאַלק האָבן זיי גורל געוואָרפֿן, און געגעבן אַ ייַנגל פֿאַר אַ זונה, און אַ מײַדל פֿאַרקויפֿט פֿאַר וויין, און געטרונקען. edit</p> | <p>JOL 4:3 un oif main folk hoben zeï goral gevorfen, un gegeben a yingel far a zoine, un a meidl farkoift far vain, un getrunken.</p> | <p>JOL 4:3 And they have cast lots for My people; and have traded the yeledim as barter for zonot, and sold the yaldah for yayin, that they might drink.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>JOL 4:4 און וואָס זײַט איר מיר גאַר, צור און צידון און אַלע געגנטן פֿון פּלֶשֶׁת? צי פֿאַרגעלטונג צאלט איר דאָס אַפּ פֿון מײַנעטוועגן? איז, אויב איר פֿאַרגעלט דאָס פֿון מײַנטעוועגן, וועל איך אײַליק גיך אומקערן אײַער פֿאַרגעלטונג אויף אײַער קאַפּ; edit</p> | <p>JOL 4:4 un vos zeit ir mir gor, Tzor un Tzidon un ale gegenten fun Peleshet? tsi fargeltung tsolt ir dos op fun meinetvegen? iz, oib ir fargelt dos fun meintevegen, vel ich ilik gich umkeren ier fargeltung oif ier kop;</p> | <p>JOL 4:4 Yea, and what have ye to do with Me, O Tzor, and Tzidon, and all the coasts of Peleshet? Will ye render Me a pay-back? And if ye recompense Me, swiftly and speedily will I return your recompense upon your own rosh;</p> |
| <p>JOL 4:5 וואָס מײַן זילבער און מײַן גאַלד האָט איר צוגענומען, און מײַנע בעסטע גלוסטיקייטן געבראַכט אין אײַערע פּאַלאַצן edit</p> | <p>JOL 4:5 vos main zilber un main gold hot ir tsugenumen, un maine beste glustikeiten gebracht in eyere palatsen</p> | <p>JOL 4:5 Because ye have taken My kesef and My zahav, and have carried into your temples My goodly pleasant things:</p> |
| <p>JOL 4:6 און די קינדער פֿון יהודה און די קינדער פֿון ירושלים האָט איר פֿאַרקויפֿט צו די קינדער פֿון די יָוָנִים, כדי זיי צו דערווייטערן פֿון זײַער געמאַרק. edit</p> | <p>JOL 4:6 un di kinder fun Yehudah un di kinder fun Yerusholayim hot ir farkoift tsu di kinder fun di Yavanim, kedei zei tsu dervaiteren fun zeyer gemark.</p> | <p>JOL 4:6 Also the Bnei Yehudah and the Bnei Yerushalayim have ye sold unto the Yevanim (Greeks) , that ye might remove them far from their territory.</p> |
| <p>JOL 4:7 זעט, איך דערוועק זיי פֿון דעם אָרט וואָס איר האָט זיי פֿאַרקויפֿט דאָרטן, און איך וועל אומקערן אײַער טוונג אויף אײַער קאַפּ. edit</p> | <p>JOL 4:7 zet, ich dervek zei fun dem ort vos ir hot zei farkoift dorten, un ich vel umkeren ier tuung oif ier kop.</p> | <p>JOL 4:7 Hineni, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompense upon your own rosh;</p> |
| <p>JOL 4:8 און איך וועל פֿאַרקויפֿן</p> | <p>JOL 4:8 un ich vel farkoifen eyere zin un eyere techter in der hant</p> | <p>JOL 4:8 And I will sell your banim and your banot into the hand of</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>אייערע זין און אייערע טעכטער אין דער האַנט פֿון די קינדער פֿון יהודה, און זיי וועלן זיי פֿאַרקויפֿן צו די שבאים, צו אַ ווייטן פֿאַלק, וואַרום ה' האָט גערעדט. edit</p> | <p>fun di kinder fun Yehudah, un zei velen zei farkoifen tsu di Shevaim, tsu a veiten folk, vorem Hashem hot geredt.</p> | <p>the Bnei Yehudah, and they shall sell them to the Sabeans, to a Goy far off; for HASHEM hath spoken it.</p> |
| <p>JOL 4:9 רופֿט דאָס אויס צווישן די פֿעלקער, ברייט אָן אַ מלחמה, וועקט אויף די גיבורים; זאָלן גענענען, זאָלן אַרויפֿגיין אַלע מענער פֿון מלחמה. edit</p> | <p>JOL 4:9 ruft dos ois tsvishen di felker, breit on a milchome, vekt oif di gibborim; zolen genenen, zolen aroifgein ale mener fun milchome.</p> | <p>JOL 4:9 Proclaim ye this among the Goyim; Prepare milchamah, wake up the gibborim, let all the anshei hamilchamah draw near and attack;</p> |
| <p>JOL 4:10 שמידט אייערע אַקעראַיזנס אויף שווערדן, און אייערע צווייגמעסערס אויף שפיזן; דער שלאַפֿער זאָל זאָגן: אַ גיבור בין איך. edit</p> | <p>JOL 4:10 shmidt eyere akeraizns oif shverden, un eyere tsvaigmesers oif shpizen; der shlafer zol zogen: a giber bin ich.</p> | <p>JOL 4:10 Beat your plow-blades into charavot (swords) and your pruning knives into spears; let the weak say, I am strong.</p> |
| <p>JOL 4:11 איילט און קומט אַלע פֿעלקער פֿון רונד אַרום, און לאַמען זיך איינזאַמלען; אַהין מאָך נידערן, ה', דייע גיבורים! edit</p> | <p>JOL 4:11 ilt un kumt ale felker fun rund arum, un lamen zich inzamlen; ahin mach nideren, Hashem, daine gibborim!</p> | <p>JOL 4:11 Assemble yourselves, and come, all ye Goyim, and gather yourselves together round about; HASHEM , thither cause Thy gibborim to come down.</p> |
| <p>JOL 4:12 זאָלן זיך דערוועקן די פֿעלקער און אַרויפֿגיין צום טאַל פֿון יהושפֿט וואַרום דאָרטן וועל איך זיצן צו משפטן אַלע פֿעלקער פֿון רונד</p> | <p>JOL 4:12 zolen zich derveken di felker un aroifgein tsum tal fun Yehoshaphat vorem dorten vel ich zitsen tsu mishpeten ale felker fun rund arum.</p> | <p>JOL 4:12 Let the Goyim be wakened, and come up to the valley of Yehoshafat; for there will I sit to judge all the Goyim round about.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>edit אַרום.</p> | | |
| <p>JOL 4:13 לייגט צו דעם שניידמעסער, וואָרום צייטיק איז דער שניט; קומט טרעט, וואָרום פֿול איז דער קעלטער, די קובלען לויפֿן איבער; וואָרום גרויס איז זייער ביז.</p> <p>edit</p> | <p>JOL 4:13 leigt tsu dem shnaidmeser, vorem tsaitik iz der shnit; kumt tret, vorem ful iz der kelter, di kublen loifen iber; vorem grois iz zeyer beiz.</p> | <p>JOL 4:13 Put ye in the sickle, for the katzir is ripe; go in, tread; for the winepress is full, the vats overflow; for their ra'ah is great.</p> |
| <p>JOL 4:14 מחנות, מחנות אין טאָל פֿון גֵזֶר! וואָרום נאָנט איז דער טאָג פֿון ה' אין טאָל פֿון גֵזֶר.</p> <p>edit</p> | <p>JOL 4:14 machnus, machnus in tal fun Gezer! vorem nont iz der tog fun Hashem in tal fun Gezer.</p> | <p>JOL 4:14 Multitudes, multitudes in the valley of decision; for the Yom HASHEM is near in the valley of decision.</p> |
| <p>JOL 4:15 די זון און די לִבְנָה ווערן שוואַרץ, און די שטערן נעמען אַרײַן זייער שיין.</p> <p>edit</p> | <p>JOL 4:15 di zun un di Livnah veren shvarts, un di shteren nemen arain zeyer shein.</p> | <p>JOL 4:15 The shemesh and the yarei'ach shall be darkened, and the kokhavim shall withdraw their shining.</p> |
| <p>JOL 4:16 און ה' וועט ברילן פֿון ציון, און פֿון ירושלים וועט ער אַרויסלאָזן זײַן קול, און שטורעמען וועלן הימל און ערד; אָבער ה' וועט זײַן אַ באַשיצונג פֿאַר זײַן פֿאַלק, און אַ פֿעסטונג פֿאַר די קינדער פֿון ישׂראֵל.</p> <p>edit</p> | <p>JOL 4:16 un Hashem vet brilen fun Tsiyon, un fun Yerusholayim vet er aroislozen zain kol, un shturemen velen himel un erd; ober Hashem vet zain a bashitsung far zain folk, un a festung far di kinder fun Yisroel.</p> | <p>JOL 4:16 HASHEM also shall roar out of Tziyon, and utter His voice from Yerushalayim; and the heavens and the earth shall shake; but HASHEM will be the machseh (<i>refuge</i>) of His people, and the maoz of the Bnei Yisroel.</p> |
| <p>JOL 4:17 און איר וועט וויסן אַז איך, ה' אלוקיכם, רו אויף ציון, מיין הייליקן באַרג; און ירושלים וועט זײַן הייליק, און</p> | <p>JOL 4:17 un ir vet visen az ich, Hashem Elokeichem, ru oif Tsiyon, main heiliken barg; un Yerusholayim vet zain heilik, un fremde velen mer nisht</p> | <p>JOL 4:17 So shall ye have da'as that I am HASHEM Eloheichem dwelling in Tziyon, My Har Kodesh; then shall Yerushalayim be kodesh, and</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>פֿרעמדע וועלן מער נישט דורכגיין אין איר. edit</p> | <p>durchgein in ir.</p> | <p>there shall no zarim pass through her any more.</p> |
| <p>JOL 4:18 און עס וועט זיין אין יענעם טאָג, וועלן די בערג טריפֿן זאָפֿט, און די הייכן וועלן איבערגיין מיט מילך, און אַלע גראָבנס פֿון יהודה וועלן איבערגיין מיט וואַסער. און אַ קוואַל וועט אַרויסגיין פֿון ה'ס הויז, און וועט אַנטרינקען דעם טאָל שטיים. edit</p> | <p>JOL 4:18 un es vet zain in yenem tog, velen di berg trifen zaft, un di heichen velen ibergein mit milch, un ale grobns fun Yehudah velen ibergein mit vaser. un a kval vet aroisgein fun Hashem's hoiz, un vet ontrinken dem tal Sheetim.</p> | <p>JOL 4:18 And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with cholov; and all the ravines of Yehudah shall flow with mayim, and a ma'ayon shall come forth out of the Beis HASHEM , and shall water the valley of Sheetim.</p> |
| <p>JOL 4:19 מצרים וועט אַ וויסטעניש ווערן, און אָדום וועט אַ וויסטער מדבר ווערן, פֿאַר דעם אומרעכט צו די קינדער פֿון יהודה, וואָס זיי האָבן פֿאַרגאַסן אומשולדיק בלוט אין זייער לאַנד. edit</p> | <p>JOL 4:19 Mitsrayim vet a vistenish veren, un Edom vet a vister midbar veren, far dem umrecht tsu di kinder fun Yehudah, vos zei hoben fargosen umshuldik blut in zeyer land.</p> | <p>JOL 4:19 Mitzrayim shall be a desolation, and Edom shall be a desolate midbar, for the chamas against the Bnei Yehudah, because they have shed dahm naki (innocent blood) in their land.</p> |
| <p>JOL 4:20 אָבער יהודה וועט זיין אייביק באַזעצט, און ירושלים אויף דור-דורות. edit</p> | <p>JOL 4:20 ober Yehudah vet zain eibik bazetst, un Yerusholayim oif dor-dorut.</p> | <p>JOL 4:20 But Yehudah shall dwell for ever, and Yerushalayim from dor v'dor.</p> |
| <p>JOL 4:21 און וואָס איך וועל שענקען, זייער בלוט וועל איך נישט שענקען; און ה' טוט רוען אין ציון. edit</p> | <p>JOL 4:21 un vos ich vel shenken, zeyer blut vel ich nisht shenken; un Hashem tut ruen in Tsiyon.</p> | <p>JOL 4:21 For I will cleanse them of bloodguilt which I have not yet cleansed; for HASHEM dwelleth in Tziyon.</p> |